

INSTITUT D'ÉTUDES
FRANÇAISES | SAARBRÜCKEN

Programme 2024

Avril – Juillet
April – Juli

ief

sprache. kultur. dialog.



Sommaire // Inhalt

Préface // Vorwort 4

Avril // April

14/04	Littérature de la transformation // Literatur der Transformation Adrian Pourviseh	8
23/04	La littérature face au monde Markus Messling & Jean-Marc Moura	10
25/04	Littérature de la transformation // Literatur der Transformation Arno Bertina	12

Mai // Mai

10/05	Paris – Erik Satie & Rainer Maria Rilke	14
13/05	Littérature de la transformation // Literatur der Transformation Mithu Sanyal	16
28/05	Cinéclub français <i>Interdit aux chiens et aux Italiens</i>	18
30/05	Littérature de la transformation // Literatur der Transformation Cynthia Fleury	20

Juin // Juni

01/06	Ouverture médiathèque // Eröffnung Mediathek	22
06/06	Littérature de la transformation // Literatur der Transformation Maylis de Kerangal	24
13-15/06	Certifications DELF-DALF tout public // DELF-DALF-Prüfungen für alle	26
21/06	Fête de la musique De Beethoven à Ravel	28

Juillet // Juli

04/07	Tête-à-tête : Sport und Diversität	30
12/07	Marché aux livres // Bücherbasar	32
20/07	Cinéclub français – Open Air <i>Le grand bain</i>	34

Certifications DELF-DALF pour les collèges-lycées // DELF-DALF Sprachprüfungen für die Schulen (Sekundarstufe I und II)

La médiathèque // Die Mediathek

Stages // Praktika



Préface

Chères lectrices, chers lecteurs,

Le printemps s'invite lentement à Sarrebruck, et nous nous réjouissons de l'arrivée des beaux jours.

Le programme culturel de notre nouvelle saison s'ouvre justement en beauté, avec notre grand cycle de lectures franco-allemandes, « Littérature de la transformation », organisé en coopération avec le Ministère de la Culture et de l'Éducation, le Théâtre national de Sarre et SR2 KulturRadio. Sous la plume d'Arno Bertina ou de Cynthia Fleury, de Mithu Sanyal ou de Maylis de Kerangal, ces textes nous invitent à interroger nos sociétés et leurs évolutions idéologiques, économiques, humaines... Une réflexion incontournable dans un contexte politique aujourd'hui bousculé.

Les amoureux.se.s du cinéma et de la musique se réjouiront en outre d'une saison dense. Pour la journée de l'Europe, nous accueillons un spectacle musical sur les pas d'Erik Satie et de Rainer Maria Rilke en l'honneur de la Ville-Lumière, puis célébrerons ce rendez-vous incontournable qu'est la Fête de la Musique autour d'un quatuor à cordes formé par des musiciennes et musiciens de la Grande Région. Deux rendez-vous cinéma ouvriront et refermeront la saison : *Interdit aux chiens et aux Italiens* (2022), un film d'animation à l'actualité grinçante, et une soirée « Open Air » en terrasse, sous les étoiles, avec la brillante comédie de Gilles Lelouche, *Le Grand Bain* (2018).

Côté langue, l'IEF vous offre à nouveau en juin la possibilité de passer les examens DELF-DALF, aux formats « scolaire » (A1-B2) et « tout public » (A1-C2). Ces examens permettent de faire certifier vos compétences linguistiques en langue française et offrent de nombreux avantages professionnels. Des épreuves d'entraînement sont également proposées afin que chacun.e puisse découvrir les modalités d'examen et s'y préparer idéalement.



Enfin, nous fêtons en juin la grande réouverture de notre médiathèque ! Grâce à l'engagement de toute l'équipe, nous avons pu actualiser et cataloguer l'ensemble de nos ouvrages et sommes heureuses de pouvoir bientôt faire de cette salle exceptionnelle un lieu de rencontre pour les grands et les petits. Notez d'ores et déjà nos deux journées festives d'ouverture, avec des animations familiales et un marché aux livres, le 1er juin et le 12 juillet.

Un petit mot plus personnel pour finir, car le printemps annonce aussi quelques changements de mon côté... Je cèderai la place, cet été, à un très cher collègue pour partir en congé parental. Une nouvelle aventure commence pour moi, mais je vous retrouverai sans aucun doute régulièrement à l'IEF, autour de ces échanges si importants qui font la richesse de notre région transfrontalière et nous aident à bâtir les communautés de demain.

Herzliche Grüße aus der Villa Europa,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Anne-Sophie Donnarieix'.

Prof. Dr. Anne-Sophie Donnarieix

Et toute l'équipe de l'IEF

Liebe Freund*innen des IEF,

Der Frühling hält langsam Einzug in Saarbrücken und wir freuen uns schon sehr auf die schönen und warmen Tage.

Das Kulturprogramm der neuen Saison wird mit unserer großen deutsch-französischen Lesereihe „Literatur der Transformation“ eröffnet, die in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes, dem Saarländischen Staatstheater und SR2 KulturRadio veranstaltet wird. Die Texte von Arno Bertina, Cynthia Fleury, Mithu Sanyal oder Maylis de Kerangal sowie weiteren spannenden Autor*innen laden uns dazu ein, unsere Gesellschaften, ihre ideologischen, wirtschaftlichen und menschlichen Entwicklungen zu hinterfragen: eine unumgängliche Auseinandersetzung in einem aufgewühlten sozialen und politischen Kontext, der mehr denn je nach tiefgehender Reflexion verlangt.

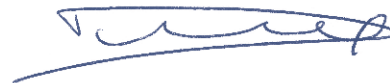
Auch Film- und Musikliebhaber*innen können sich auf eine abwechslungsreiche Saison freuen. Anlässlich des Europatages laden wir zu dem musikalisch-literarischen Programm „Paris“ auf den Spuren Saties und Rilkes zu Ehren der Stadt des Lichts ein und feiern anschließend die Fête de la Musique mit einem Streichquartett aus Musiker*innen der Großregion. Zwei Kinoveranstaltungen eröffnen und beenden die Saison im Rahmen unseres Cinéclub: *Interdit aux chiens et aux Italiens* (2022), ein Animationsfilm von bitterer Aktualität, und ein „Open Air“-Abend unter dem Sternenhimmel mit Gilles Lelouches brillanter Komödie *Le Grand Bain* (2018).

Die Sprachabteilung des IEF bietet Ihnen im Juni erneut die Möglichkeit, die DELF-DALF-Prüfungen abzulegen, sowohl für Schüler*innen (A1-B2) als auch für alle weiteren Interessierten (A1-C2). Diese Prüfungen ermöglichen es Ihnen, Ihre Sprachkenntnisse im Französischen zertifizieren zu lassen und bieten somit zahlreiche berufliche Vorteile. Es werden auch Schnupperprüfungen angeboten, damit jeder die Prüfungsmodalitäten kennenlernen und sich ideal darauf vorbereiten kann.

Außerdem feiern wir im Juni die große Wiedereröffnung unserer Mediathek! Dank des Engagements des gesamten Teams konnten wir alle unsere Werke katalogisieren sowie den Bestand aktualisieren. Wir freuen uns, diesen außergerichtlichen Ort bald zu einem Treffpunkt für Groß und Klein machen zu können. Merken Sie sich schon jetzt unsere beiden festlichen Eröffnungstage mit Familienveranstaltungen und einem Bücherbasar am 1. Juni und 12. Juli vor!

Zum Schluss noch ein paar persönliche Worte, denn der Frühling bringt auch bei mir einige Veränderungen mit sich. Ich werde ab diesem Sommer einem sehr geschätzten Kollegen Platz machen, der mich während meiner Elternzeit vertreten wird. Für mich beginnt also ein neues Abenteuer, aber wir werden uns zweifellos regelmäßig treffen, um diesen so wichtigen Austausch zu pflegen. Denn dieser Austausch ist es, der den Reichtum unserer grenzüberschreitenden Region ausmacht und uns das Miteinander von morgen gestalten lässt.

Meilleures salutations depuis la Villa Europa,



Prof. Dr. Anne-Sophie Donnarieix
und das gesamte Team des IEF



14/04

Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Avec // mit **Adrian Pourviseh**

Modération // Moderation: Tilla Fuchs

**18h | Saarländischer Rundfunk – Studio 1 | Funkhaus
Halberg | Franz-Mai-Straße | 66123 Saarbrücken**

Langue : allemand // Sprache: deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

*En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches
Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes,
Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes.*

*Marraine // Schirmherrin: Anke Rehlinger, Ministre-présidente
de Sarre // Ministerpräsidentin des Saarlandes*

À travers la notion de « transformation », **ce cycle inédit de rencontres littéraires franco-allemandes** ambitionne de sonder les enjeux essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

En mots et en images, l'auteur irano-allemand **Adrian Pourviseh** aborde le thème de l'immigration. Il y a deux ans, il était lui-même à bord du « Seawatch 3 », un bateau de sauvetage en Méditerranée. Sa bande dessinée **Das Schimmern der See** souligne la tension qui règne à bord du bateau lors des opérations et la menace que représentent les garde-côtes libyens, connus pour interdire aux embarcations d'accoster. On dit d'ailleurs qu'ils agissent pour le compte de l'Europe lorsqu'ils renvoient les bateaux de réfugiés vers les côtes africaines. La bande dessinée de Pourviseh livre un témoignage authentique et imagé des frontières extérieures de l'Europe.

Pour plus d'informations : www.ief-saarbruecken.eu

Inscriptions : Billetterie du Saarländisches Staatstheater (mardi-vendredi 10h–18h ; samedi 10h–14h), commandes au +49 (0) 681 3092 486 ou en ligne : <https://www.staatstheater.saarland/>



© Seawatch

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue deutsch-französische Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Das Thema Einwanderung verarbeitet der iranisch-deutsche Autor **Adrian Pourviseh** in seinem Comic in Schrift und Bild: Vor zwei Jahren war der Autor an Bord der „Seawatch 3“, einem Seenotrettungsboot auf dem Mittelmeer. **Das Schimmern der See** beschreibt die Anspannung bei den Einsätzen und die Bedrohung durch die libysche Küstenwache, die für ihre Pushback-Aktionen bekannt ist. Dabei handelt sie angeblich im europäischen Auftrag, wenn sie die Flüchtlingsboote an afrikanische Küsten zurückdrängt. Der Comic ist ein gezeichneter Augenzeugenbericht über die Außengrenzen Europas.

Mehr Informationen unter: www.ief-saarbruecken.eu

Tickets: Theaterkasse des Saarländischen Staatstheaters (Di–Fr: 10–18 Uhr | Sa: 10–14 Uhr). Bestellungen unter: 0681 3092 486 oder online: <https://www.staatstheater.saarland/>

23/04 La littérature face au monde

Regards croisés franco-allemands
avec Prof. Markus Messling et Prof. Jean-Marc Moura

Modération // Moderation: Anne-Sophie Donnarieix

19h | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

En langue française // In französischer Sprache

Entrée libre // Eintritt frei

Nous vivons une période mouvementée qui pose de manière parfois douloureuse la question de la communauté. Comment envisager le « **faire ensemble** » lorsque les conflits sourdent sur tous les continents ? Comment construire un futur commun après les vicissitudes de l'héritage colonial et la violence des guerres passées ? Quels sont les liens qui nous unissent aux autres, au sein d'une société mondialisée ?

Tout au long des siècles et jusqu'aux écritures les plus contemporaines, la littérature nous fournit différents modèles pour envisager ces communautés culturelles, mondiales, universelles, et pour réfléchir aux fondements de celles qu'il nous appartient aussi d'inventer.

Le 23 avril, nous recevrons deux professeurs invités, **Markus Messling** (Université de la Sarre) et **Jean-Marc Moura** (Université Paris Nanterre) pour un dialogue croisé autour de leurs deux livres parus récemment : *Universalität nach dem Universalismus. Über frankophone Literaturen der Gegenwart* (2019) et *La totalité littéraire. Théories et enjeux de la littérature mondiale* (2023).

Inscriptions jusqu'au 21/04/2024 :
info@ief-saarbruecken.eu



Markus Messling



Jean-Marc Moura

Wir leben in bewegten Zeiten, die, manchmal auf schmerzvolle Weise, die Frage nach Gemeinschaft stellen. Wie soll man sich das „**Zusammen**“ vorstellen, wenn Konflikte herrschen wohin man auch schaut? Wie können wir nach den Unwägbarkeiten des kolonialen Erbes und der Gewalt vergangener Kriege eine gemeinsame Zukunft aufbauen? Was verbindet uns in einer globalisierten Welt miteinander?

Die Literatur bietet uns im Laufe der Jahrhunderte und bis hin zu den zeitgenössischen Werken verschiedene Modelle, um diese kulturellen, globalen und universellen Gemeinschaften zu erfassen, und vielleicht auch die Grundpfeiler für jene zu erdenken, die es noch zu gründen gilt.

Zum 23. April werden wir zwei Gäste empfangen, **Markus Messling** (Universität des Saarlandes) und **Jean-Marc Moura** (Universität Paris Nanterre), um ein Gespräch über ihre beiden kürzlich erschienenen Bücher zu führen: *Universalität nach dem Universalismus. Über frankophone Literaturen der Gegenwart* (2019) und *La totalité littéraire. Théories et enjeux de la littérature mondiale* (2023).

Anmeldungen bis zum 21/04/2024:
info@ief-saarbruecken.eu

25/04

Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Avec // mit Arno Bertina

Modération // Moderation: Anne-Sophie Donnarieix

19h30 | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

Langue : français et allemand // Sprache: französisch und deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes, Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes.

Marraine // Schirmherrin: Anke Rehlinger, Ministre-présidente de Sarre // Ministerpräsidentin des Saarlandes

À travers la notion de « transformation », ce **cycle inédit de rencontres littéraires franco-allemandes** ambitionne de sonder les enjeux essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

Le prix du meilleur livre sur le monde du travail a été décerné en 2022 à Arno Bertina pour son récit documentaire **Ceux qui trop supportent**. En 2017, l'auteur s'est rendu sur le site de l'équipementier automobile GM&S et a observé les salariés lutter ensemble contre la fermeture de leur usine. Pendant quatre ans, Arno Bertina les accompagnera dans ce combat en recueillant leurs voix, leurs pensées, leurs actions. Le livre rassemble ces témoignages et rend hommage au quotidien des ouvriers et de leurs familles, pris dans l'engrenage de la désindustrialisation. Un texte qui inspirera sans aucun doute ceux qui sont aujourd'hui confrontés à la fermeture de l'usine Ford à Sarrelouis.

Pour plus d'informations : www.ief-saarbruecken.eu

Inscriptions : Billetterie du Saarländisches Staatstheater (mardi-vendredi 10h–18h ; samedi 10h–14h), commandes au +49 (0) 681 3092 486 ou en ligne : <https://www.staatstheater.saarland/>



© Bruno Barlier

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue deutsch-französische Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Für seine dokumentarische Erzählung **Ceux qui trop supportent (Diejenigen, die zu viel ertragen)** erhielt Arno Bertina 2022 den Preis für das beste Buch über die Arbeitswelt. 2017 besuchte er den Automobilzulieferer „GM&S“ und beobachtete, wie die Arbeiter gegen die Schließung ihrer Fabrik kämpften. Vier Jahre begleitete Bertina die Arbeiter bei diesem Kampf, beschrieb ihre Gedanken, ihre Gefühle und Handlungen. Bertina zeigt, was mit den Arbeitnehmern und ihren Familien passiert, wenn diese in den Sog der Deindustrialisierung geraten. Diejenigen, die gerade aus nächster Nähe die Turbulenzen um die Schließung des Fordwerks in Saarlouis erleben, können in diesem Buch sicher Parallelen finden.

Mehr Informationen unter: www.ief-saarbruecken.eu

Tickets: Theaterkasse des Saarländischen Staatstheaters (Di–Fr: 10–18 Uhr | Sa: 10–14 Uhr). Bestellungen unter: 0681 3092 486 oder online: <https://www.staatstheater.saarland/>

10/05

PARIS – Rainer Maria Rilke & Erik Satie

Concert-lecture pour la journée de l'Europe //
Konzert-Lesung zum Europatag

19h30 | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 5 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner:
Musikfestspiele Saar

« Belle matinée d'automne aujourd'hui. Je suis allé parcourir les Tuileries. Tout ce qui était à l'est, face au soleil, m'éblouissait. Les formes illuminées étaient voilées par le brouillard comme par un rideau gris clair. Dans la grisaille, les statues grises se prélassaient dans les jardins encore à l'ombre. Quelques fleurs isolées au milieu des longs parterres se dressaient et disant : Rouge, d'une voix effrayée. » [Rainer Maria Rilke]

La Ville-Lumière est à l'honneur chez nous en cette journée de l'Europe 2024. Le spectacle PARIS, qui se tiendra à la Villa Europa le 10 mai, en coopération avec les « Musikfestspiele Saar », est un **hommage musical et littéraire** à la capitale française, composé à partir des musiques d'Erik Satie et des textes de Rainer Maria Rilke, qui se rend régulièrement à Paris entre 1902 et 1925 et mettra par écrit ses nombreuses impressions sur la ville. Marit Beyer propose lors de cette soirée une lecture de deux œuvres du poète, *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* et *Neue Gedichte*, accompagnée au piano par Olivia Trummer qui interprétera les *Gnossiennes* et des *Gymnopédies* d'Erik Satie.

Interprètes :

Marit Beyer (lecture), **Olivia Trummer** (piano) &
Malte Prokopowitsch (mise en scène)

Pour plus d'informations sur le programme des Musikfestspiele Saar 2024 : <https://musikfestspiele Saar.de/>

Achat des billets le soir même à l'IEF (en espèces uniquement)
et sur inscription préalable à : info@ief-saarbruecken.eu



„Heute war ein schöner, herbstlicher Morgen. Ich ging durch die Tuileries. Alles, was gegen Osten lag, vor der Sonne, blendete. Das Angeschienene war vom Nebel verhangen wie von einem lichtgrauen Vorhang. Grau im Grauen sonnten sich die Statuen in den noch nicht enthüllten Gärten. Einzelne Blumen in den langen Beeten standen auf und sagten: Rot, mit einer erschrockenen Stimme.“ [Rainer Maria Rilke]

Paris, die Ville-Lumière steht am Europatag 2024 bei uns im Mittelpunkt. Das Programm PARIS, zu dem wir Sie am 10. Mai im Rahmen einer Kooperation mit den Musikfestspielen Saar ganz herzlich in die Villa Europa einladen, ist ein **musikalisches und literarisches Portrait** von Paris mit Werken von Rainer Maria Rilke und Erik Satie. Rainer Maria Rilke reiste zwischen 1902 und 1925 immer wieder nach Paris und beschrieb seine Eindrücke der Stadt. Marit Beyer liest aus Rainer Maria Rilkes Werken *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* und *Neue Gedichte*. Olivia Trummer begleitet sie am Klavier und spielt *Gnossiennes* und *Gymnopédies* von Erik Satie.

Künstler*innen:

Marit Beyer (Lesung), **Olivia Trummer** (Klavier) &
Malte Prokopowitsch (Regie)

Weitere Informationen zum gesamten Programm der Musikfestspiele Saar 2024: <https://musikfestspiele Saar.de/>

Ticketverkauf an der Abendkasse im IEF (nur Barzahlung) und nach vorheriger Anmeldung unter: info@ief-saarbruecken.eu

13/05

Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Avec // mit Mithu Sanyal

19h30 | Saarländisches Staatstheater – Mittelfoyer
Schillerplatz 1 | 66111 Saarbrücken

Langue : allemand // Sprache: deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches
Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes,
Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes.

Marraine // Schirmherrin: Anke Rehlinger, Ministre-présidente
de Sarre // Ministerpräsidentin des Saarlandes

À travers la notion de « transformation », **ce cycle inédit de rencontres littéraires franco-allemandes** ambitionne de sonder les enjeux essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

Depuis une perspective qui mêle humour et érudition, **Mithu Sanyal** s'intéresse aux discours actuels sur le genre, la race et la *cancel culture*. Nivedita, l'héroïne fictive de son roman **Identitti**, souffre de ne se sentir nulle part vraiment chez elle. En raison de sa couleur de peau, elle est sans cesse sommée de répondre à la question « Mais d'où viens-tu ? » et apprend à se défendre contre cette forme de racisme quotidien en mobilisant des excuses plus loufoques les unes que les autres. Mais un scandale lié à la couleur de peau de son charismatique professeur va profondément bouleverser Nivedita dans sa quête identitaire.

Pour plus d'informations : www.ief-saarbruecken.eu

Inscriptions : Billetterie du Saarländisches Staatstheater (mardi-vendredi 10h–18h ; samedi 10h–14h), commandes au +49 (0) 681 3092 486 ou en ligne : <https://www.staatstheater.saarland/>



© Carolin Windel

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue deutsch-französische Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Kenntnisreich und mit befreiendem Witz schreibt **Mithu Sanyal** über die aktuellen Diskurse um Gender, Race und Cancel culture: Nivedita, die fiktive Heldin ihres Romans **Identitti**, leidet darunter, sich nirgends richtig zu Hause zu fühlen. Wegen ihrer Hautfarbe muss sie ständig die Frage „Wo kommst Du eigentlich her?“ beantworten. Gegen diese Form des Alltagsrassismus wehrt sie sich mit den absurdesten Ausflüchten. Als zudem ein Skandal um die Hautfarbe ihrer charismatischen Professorin Wellen schlägt, fühlt sich Nivedita in ihrer Identitätssuche extrem verunsichert.

Mehr Informationen unter: www.ief-saarbruecken.eu

Tickets: Theaterkasse des Saarländischen Staatstheaters (Di–Fr: 10–18 Uhr | Sa: 10–14 Uhr). Bestellungen unter: 0681 3092 486 oder online: <https://www.staatstheater.saarland/>

28/05

Interdit aux chiens et aux Italiens

Alain Ughetto (2021)

19h | Kino achteinhalb

Nauwieserstraße 19 | 66111 Saarbrücken

VO française sous-titrée allemand //
Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 5,50 €

En coopération avec // Kooperationspartner:
Kino achteinhalb

L'IEF a le plaisir de vous convier à son « **Cinéclub français** ». Au programme, une sélection de films français et francophones en version originale (sous-titrée en allemand ou en anglais) que nous vous proposons de découvrir régulièrement dans un cadre convivial. Des classiques aux films les plus récents, des comédies aux drames, chaque cinéphile trouvera son bonheur à notre Cinéclub.

En mai, le film d'animation sera mis à l'honneur. Dans ***Interdit aux chiens et aux Italiens***, le réalisateur Alain Ughetto raconte l'histoire de sa famille, issue du petit village piémontais d'Ughettera, en proie à la misère et la famine au début du XX^e siècle. Luigi Ughetto et ses frères vont alors quitter leur pays et partir pour la Provence, en quête de liberté et d'un monde meilleur. Mais leur arrivée en France se révèle rapidement difficile et leur quotidien miné par les relents d'un racisme séculaire...

Récompensé par le « Prix du cinéma européen du meilleur film d'animation », ce film nous entraîne dans un monde enchanté et inquiétant, riche d'images poétiques et de personnages touchants. Il soulève aussi des questions sociales et politiques actuelles, dans un contexte contemporain marqué par des polémiques liées à l'immigration qui occultent parfois la nécessité de la solidarité humaine.



Das IEF freut sich, Sie zu unserem „Cinéclub français“ einzuladen. Auf dem Programm steht eine Auswahl an französischen und frankophonen Filmen in Originalfassung (mit deutschen oder englischen Untertiteln), die wir Ihnen regelmäßig in einem geselligen Rahmen vorstellen. Ob Klassiker oder neue Produktionen, ob Komödien oder Dramen – unser Cinéclub wird jeden Filmfan begeistern.

Im Mai steht der Animationsfilm im Mittelpunkt. In ***Interdit aux chiens et aux Italiens*** erzählt Regisseur Alain Ughetto die Geschichte seiner Familie: Hunger und Not herrschen zu Beginn des 20. Jahrhunderts im piemontesischen Bergdorf Ughettera. Als Luigi Ughetto und seine Brüder auf der Suche nach Freiheit und Hoffnung ihre Heimat verlassen, landen sie in einem Dorf in der Provence. Ihre Ankunft in Frankreich gestaltet sich jedoch sofort schwierig und ihr Alltag ist von unterschwelligem Rassismus geprägt.

Ausgezeichnet mit dem „Europäischen Filmpreis für den besten Animationsfilm“ entführt uns der Regisseur mit poetischen Bildern und berührenden Figuren in eine Welt, die zugleich verzaubert und erschüttert. Die im Film aufgeworfenen Fragestellungen unserer Gesellschaft, deren Migrationsdiskurse leider zu oft die Notwendigkeit menschlicher Solidarität überdecken, zeigen sich im Film mit beeindruckender Eindringlichkeit.

30/05

Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Avec // mit Cynthia Fleury

Modération // Moderation: Nils Minkmar

**11h | Saarländisches Staatstheater – Mittelfoyer
Schillerplatz 1 | 66111 Saarbrücken**

Langue : français et allemand // Sprache: französisch und deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

*En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches
Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes,
Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes*

*Marraine // Schirmherrin: Anke Rehlinger, Ministre-présidente
de Sarre // Ministerpräsidentin des Saarlandes*

À travers la notion de « transformation », ce **cycle inédit de rencontres littéraires franco-allemandes** ambitionne de sonder les enjeux essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

L'été dernier, le livre de Cynthia Fleury ***Ci-gît l'amer. Guérir du ressentiment*** est parvenu à s'imposer sur la célèbre liste des best-sellers du *Spiegel* et à être présenté comme le « livre du moment ». Il décrit comment l'être humain s'installe et se complait dans un mécontentement sourd – le ressentiment – qui gangrène son existence et inhibe toute action personnelle ou politique. S'ensuit alors un intérêt accru pour les idéologies de l'extrême droite, prochaine étape vers l'abîme. Fleury montre comment un individu peut au contraire surmonter ses traumatismes et recommencer à prendre sa vie en main tout en contribuant à la construction d'une communauté démocratique.

Pour plus d'informations : www.ief-saarbruecken.eu

Inscriptions : Billetterie du Saarländisches Staatstheater (mardi-vendredi 10h–18h ; samedi 10h–14h), commandes au +49 (0) 681 3092 486 ou en ligne : <https://www.staatstheater.saarland/>



© Francesca Mantovani Gallimard SV

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue deutsch-französische Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Cynthias Fleurys Buch ***Hier liegt Bitterkeit begraben. Über Ressentiments und ihre Heilung*** schaffte es letzten Sommer auf die *Spiegel*-Bestsellerliste, man spricht von einem „Buch der Stunde“: Es beschreibt, wie Menschen sich in ihren Ressentiments einrichten und sich einreden, sie könnten persönlich und politisch nichts bewegen. Der Flirt mit rechten Ideologien ist dann oft der nächste Schritt in Richtung Abgrund. Fleury zeigt, wie man als Individuum seine Traumata überwinden und wieder anfangen kann, sein Leben selbst in die Hand zu nehmen und zugleich an einem demokratischen Gemeinwesen mitzubauen.

Mehr Informationen unter: www.ief-saarbruecken.eu

Tickets: Theaterkasse des Saarländischen Staatstheaters (Di–Fr: 10–18 Uhr | Sa: 10–14 Uhr). Bestellungen unter: 0681 3092 486 oder online: <https://www.staatstheater.saarland/>

01/06

Ouverture de la médiathèque // Eröffnung der Mediathek

10h30 – 17h | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7
66123 Saarbrücken

Entrée libre // Eintritt frei

Le 1er juin, à l'occasion de la Journée internationale de l'enfance, la médiathèque de l'IEF rouvre ses portes ! Pour fêter cela, plusieurs activités vous sont proposées.

Balade littéraire :

Adressée aux petit.e.s et grand.e.s, une balade littéraire dans la forêt communale de Sarrebruck sera organisée autour des *Fables de Marie de France*. Cet album de jeunesse, paru en 2022 aux éditions Talents Hauts, permet de découvrir les fables de Marie de France, poétesse du Moyen-Âge, accompagnées de magnifiques illustrations de Fred L.

De 10h30 à 16h, vous pourrez vous rendre à la Villa Europa pour obtenir le plan du parcours pour découvrir des fables en français et traduites en allemand.

Lectures pour enfants (recommandées à partir de 7 ans) :

À 11h, 13h et 15h, lecture de la fable *Le corbeau et le renard*

Marché aux livres :

Une vente de livres francophones se tiendra également entre 10h30 et 17h dans la Villa Europa. Vous y trouverez des ouvrages en langue française pour tous les goûts et tous les âges. De plus, nous proposons à la vente une grande sélection d'ouvrages de recherche et de critique littéraire. Venez profiter de cette opportunité pour trouver de nouvelles lectures !

Contact :

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu



Am 1. Juni, dem Weltkindertag, öffnet die frankophone Mediathek des IEF wieder ihre Türen! Um diesen Anlass gebührend zu feiern, werden Ihnen mehrere Aktivitäten angeboten.

Literarischer Spaziergang:

Wir bieten allen Interessierten – groß und klein – einen literarischen Spaziergang durch die *Fables de Marie de France* im Saarbrücker Stadtwald an. Das Bilderbuch – illustriert mit wunderschönen Bildern von Fred L. –, das 2022 vom französischen Verlag „Talents Hauts“ veröffentlicht wurde, nimmt Sie auf eine Entdeckungsreise durch die Fabeln der mittelalterlichen Dichterin Marie de France mit.

Von 10.30 Uhr bis 16 Uhr können Sie sich in der Villa Europa einen Plan des Rundgangs mitnehmen, um die Fabeln in französischem Original oder deutscher Übersetzung zu entdecken.

Lesung für Kinder (empfohlen ab 7 Jahre):

Um 11 Uhr, 13 Uhr und 15 Uhr wird die Fabel *Le corbeau et le renard* (*Der Rabe und der Fuchs*) vorgelesen.

Bücherbasar:

Von 10.30 Uhr bis 17 Uhr findet in der Villa Europa zudem ein großer Bücherbasar statt. Hier finden Sie Werke in französischer Sprache für jeden Geschmack und jedes Alter. Darüber hinaus bieten wir eine große Auswahl an Forschungsarbeiten und literaturwissenschaftlichen Werken zum Verkauf an. Nutzen Sie diese Gelegenheit, um neue Lektüre zu finden!

Kontakt:

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu

06/06

Littérature de la transformation // Literatur der Transformation

Avec // mit Maylis de Kerangal

Modération // Moderation: Nils Minkmar

19h30 | Pingusson-Bau | Hohenzollernstraße 60
66117 Saarbrücken

Langue : français et allemand // Sprache: französisch und deutsch

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 10 € / 7 € (tarif réduit // ermäßigt)

En coopération avec // Kooperationspartner: Saarländisches
Staatstheater, SR2 KulturRadio, Staatskanzlei des Saarlandes,
Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes

Marraine // Schirmherrin: Anke Rehlinger, Ministre-présidente
de Sarre // Ministerpräsidentin des Saarlandes

À travers la notion de « transformation », ce **cycle inédit de rencontres littéraires franco-allemandes** ambitionne de sonder les enjeux essentiels de notre monde contemporain : vagues migratoires et intégrations périlleuses, bouleversements climatiques et périls écologiques, marché du travail et collectivités sociales à l'heure de la désindustrialisation... Comment traduire en mots notre époque ? Comment penser notre présent ?

Réparer les vivants, roman de Maylis de Kerangal encensé par la critique, porte sur une transformation physique – la plus importante qui soit. Mort cérébrale : tel est le diagnostic accablant des médecins lorsqu'un jeune surfeur accidenté arrive à l'hôpital. Quelques heures plus tard, ses parents acceptent d'autoriser la transplantation du cœur de leur fils. Le lecteur est alors plongé dans l'univers d'un hôpital moderne et découvre comment la mort d'une personne permet à une autre de continuer à vivre. Le dernier recueil de nouvelles de Maylis de Kerangal, **Canoës**, traite quant à lui des modulations subtiles de la voix humaine, à travers lesquelles s'annoncent de grands changements dans la biographie des personnages.

Pour plus d'informations : www.ief-saarbruecken.eu

Inscriptions : Billetterie du Saarländisches Staatstheater (mardi-vendredi 10h–18h ; samedi 10h–14h), commandes au +49 (0) 681 3092 486 ou en ligne : <https://www.staatstheater.saarland/>



© Francesca Mantovani | Editions Gallimard

Unter dem Begriff der „Transformation“ soll diese **neue deutsch-französische Reihe literarischer Begegnungen** die wichtigsten Herausforderungen unserer modernen Welt ergründen: Migrationswellen und erschwerte Integration, klimatische Umwälzungen und ökologische Bedrohungen, Arbeitsmarkt und soziale Gemeinschaften in Zeiten der Deindustrialisierung... Wie lässt sich unsere Zeit in Worte fassen? Wie können wir unsere Gegenwart denken?

Maylis de Kerangals literarischer Durchbruch **Die Lebenden reparieren** lässt sich als Beschreibung der größtmöglichen körperlichen Transformation lesen: Hirntod, so lautet die erschütternde Diagnose der Ärzte für den verunglückten jungen Surfer. Wenige Stunden später treffen seine Eltern die Entscheidung, das Herz ihres Sohnes zur Transplantation freizugeben. Die Leser tauchen ein in die Welt eines modernen Krankenhauses und erfahren, wie das Sterben des einen Menschen das Weiterleben eines anderen ermöglicht. De Kerangals neuester Erzählband **Kanus** handelt hingegen von den feinen Modulationen der menschlichen Stimme, durch die sich große Veränderungen in den Biographien der Figuren ankündigen.

Mehr Informationen unter: www.ief-saarbruecken.eu

Tickets: Theaterkasse des Saarländischen Staatstheaters (Di–Fr: 10–18 Uhr | Sa: 10–14 Uhr). Bestellungen unter: 0681 3092 486 oder online: <https://www.staatstheater.saarland/>

13/06 14/06 15/06

Certifications DELF-DALF tout public // DELF-DALF-Prüfungen für alle

IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

Envie de faire reconnaître votre niveau de français ? Les certifications DELF et DALF sont faites pour vous. Reconnues dans le monde entier et valables à vie, elles vous permettent d'attester de votre niveau de français écrit et oral. Que ce soit dans le cadre de votre travail ou de vos études, les examens du DELF ou du DALF vous ouvrent de nouvelles perspectives et offrent de nombreux avantages !

Cet été vous avez la possibilité de participer à la session « Tout Public » qui aura lieu les 13, 14 et 15 juin 2024 dans les locaux de l'IEF à Sarrebruck. **Inscrivez-vous dès maintenant et jusqu'au 27/05/2024.**

Et pour plus d'informations, rendez-vous sur notre page : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/delf-dalf-tout-public/>

NOUVEAUTÉ ! Epreuves d'entraînement (27/04/2024)

Comment se familiariser aux épreuves du DELF-DALF et mieux se préparer à la situation d'examen pour une passation en toute sérénité ? L'IEF propose des épreuves d'entraînement ciblées sur les compétences réceptives. Les résultats, communiqués rapidement, permettent ainsi aux candidat.e.s de connaître leur niveau avant de s'inscrire définitivement aux épreuves officielles. **Les inscriptions sont possibles jusqu'au 22/04/2024.** Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet :

<https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/preparation-aux-examens/>

Pour toute question relative aux niveaux et procédures d'inscription : Morgane Brette | delf.saarbruecken@institutfrancais.de



Haben Sie Lust, Ihre Französischkenntnisse zertifizieren zu lassen? Mit DELF-DALF haben wir genau das richtige Angebot für Sie! Beide Formate sind weltweit und lebenslang anerkannte Zertifikate für Französisch als Fremdsprache und weisen die Kenntnisse im mündlichen wie im schriftlichen Bereich nach. Ob für Ihr Studium oder Ihren beruflichen Werdegang, das DELF-DALF-Sprachzertifikat bietet viele Vorteile und erweitert Ihren Horizont!

In diesem Sommer haben Sie die Möglichkeit, an der Prüfung „DELF für alle“ teilzunehmen, die am 13., 14. und 15. Juni 2024 in den Räumlichkeiten des IEF in Saarbrücken stattfinden wird. **Melden Sie sich jetzt bis zum 27/05/2024 an.** Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/delf-dalf-fuer-alle/>

NEU! Schnupperprüfungen (27/04/2024)

Sich mit den DELF-DALF-Prüfungen sowie mit der Prüfungssituation (Zeit- und Stressmanagement) vertraut zu machen, ist die beste Vorbereitung für eine entspannte Prüfung. Das IEF bietet genau zu diesem Zweck Schnupperprüfungen zu den rezeptiven Kompetenzen an. Die Ergebnisse werden sehr schnell bekannt gegeben und ermöglichen es vor der offiziellen Prüfungsanmeldung, das eigene Niveau besser einzuschätzen. **Anmeldungen sind bis zum 22/04/2024 möglich** und mehr Information finden Sie unter: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/pruefungsvorbereitung/>

Fragen zur Anmeldung und zum Prüfungsformat: Morgane Brette | delf.saarbruecken@institutfrancais.de

21/06

Fête de la musique De Beethoven à Ravel

19h | eli.ja – Kirche der Jugend Saarbrücken
Hellwigstraße 15 | 66121 Saarbrücken

Entrée libre // Eintritt frei

En coopération avec // Kooperationspartner:
L'orchestre de chambre de la Grande Région // Kammer-
orchester der Großregion

Temps fort de l'activité culturelle française, la Fête de la Musique rassemble tous les 21 juin les mélomanes autour de concerts qui mettent à l'honneur la musique dans toute sa diversité, du grand répertoire classique aux productions plus contemporaines.

Cette année, l'IEF organise à cette occasion un grand concert à l'église eli.ja de Sarrebruck, en partenariat avec l'orchestre de chambre de la Grande Région, une formation orchestrale internationale fondée en Sarre. Rejoignez-nous pour un **concert de musique de chambre franco-allemand**. Les musicien.ne.s du quatuor à cordes interpréteront des œuvres emblématiques issues du répertoire classique, depuis le post-romantisme de **Beethoven**, à la fin du XIX^e siècle, et jusqu'aux paysages impressionnistes du début XX^e siècle, bercés par les mélodies inspirantes de **Ravel**.

Programme :

Ludwig van Beethoven *Quatuor à cordes en ut mineur op. 18, n° 4*
Maurice Ravel *Quatuor à cordes en fa majeur*

Musicien.ne.s :

Lisa Saterdag (violon)
Mari Alaff Cid (violon)
Pau Vall Coromina (alto)
Masanori Tsuboi (violoncelle)

Inscriptions jusqu'au 19/06/2024 : info@ief-saarbruecken.eu



Die Fête de la Musique ist ein Höhepunkt der kulturellen Aktivitäten Frankreichs und bringt jedes Jahr am 21. Juni Musikliebhaber*innen zu Konzerten zusammen, bei denen die Musik in all ihrer Vielfalt im Mittelpunkt steht, vom großen klassischen Repertoire bis hin zu zeitgenössischen Produktionen.

Auch in diesem Jahr möchte das IEF die Fête de la Musique mit Ihnen feiern und organisiert aus diesem Anlass ein großes Konzert in der eli.ja-Kirche in Saarbrücken. Zusammen mit dem Kammerorchester der Großregion, einem international besetzten Projektorchester mit Sitz im Saarland, laden wir Sie zu einem **deutsch-französischen Kammermusikkonzert** ein. Die Musiker*innen des Streichquartetts spielen emblematische Werke aus dem klassischen Repertoire, von **Beethovens** Postromantik Ende des 19. Jahrhunderts bis zu den impressionistischen Landschaften und inspirierenden Melodien **Ravels** im frühen 20. Jahrhundert.

Programm:

Ludwig van Beethoven *Streichquartett c-Moll op. 18, Nr. 4*
Maurice Ravel *Streichquartett F-Dur*

Musizierende:

Lisa Saterdag (Violine)
Mari Alaff Cid (Violine)
Pau Vall Coromina (Viola)
Masanori Tsuboi (Violoncello)

Anmeldungen bis zum 19/06/2024: info@ief-saarbruecken.eu

04/07 Tête-à-tête

Sport et diversité : perspectives franco-allemandes sur les Jeux Olympiques 2024 // Sport und Diversität: Deutsch-französische Perspektiven im Kontext der Olympischen Spiele 2024

18h30 | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7 | 66123 Saarbrücken

Langue : allemand // Sprache: deutsch

Entrée libre // Eintritt frei

En coopération avec // In Kooperation mit : Pôle France de l'Université de Sarre (Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes), Université de Lorraine, Goethe-Institut Nancy

Lors de la série de débats « Tête-à-tête », un.e intervenant.e allemand.e et un.e intervenant.e français.e sont invité.e.s à échanger autour d'un sujet d'actualité. Ces rencontres ont lieu deux fois par an, tour à tour en Lorraine et à Sarrebruck.

Cet été, nous nous tournerons vers le monde du sport. À la veille des Jeux Olympiques et Paralympiques qui se dérouleront à Paris du 26 juillet au 11 août, puis du 28 août au 8 septembre 2024, il s'agira d'interroger les rapports entre sport et diversité depuis le prisme franco-allemand.

« Ouvrons grand les Jeux » – le slogan officiel témoigne d'ailleurs de l'importance accordée par le comité d'organisation à la diversité et à l'inclusion. Or quelle place est justement faite à ces dernières ? Quel rôle joue par exemple, du point de vue historique, l'intégration d'athlètes en situation de handicap dans les Jeux Olympiques ? Et quelle visibilité est aujourd'hui accordée dans les médias aux Jeux Paralympiques ? Comment faciliter l'inclusion sociale et culturelle d'athlètes venu.e.s d'un autre pays, mais qui s'entraînent sous les couleurs nationales de la France ou de l'Allemagne ? Quelle est aujourd'hui la place des femmes dans un monde aux traditions largement masculines, et régulièrement ébranlé, encore aujourd'hui, par des polémiques liées aux abus sexuels ?

La table ronde fera dialoguer des chercheur.se.s spécialisé.e.s dans le domaine sportif et des professionnel.le.s du sport.

Inscriptions jusqu'au 02/07/2024 :
frankreichzentrum@uni-saarland.de



Zur Diskussionsreihe „Tête-à-tête“ werden deutsche und französische Referent*innen eingeladen, um sich über ein aktuelles Thema auszutauschen. Diese Treffen finden zweimal im Jahr statt, abwechselnd in Lothringen und Saarbrücken.

In diesem Sommer richten wir unseren Blick auf die Welt des Sports. Kurz vor Beginn der Olympischen und Paralympischen Spiele, die vom 26. Juli bis 11. August und vom 28. August bis 8. September 2024 in Paris stattfinden werden, wollen wir die Beziehung zwischen Sport und Diversität aus deutsch-französischer Perspektive hinterfragen.

Der offizielle Slogan „Ouvrons grand les Jeux“ zeugt von der Bedeutung, die das Organisationskomitee der Vielfalt und der Inklusion beimisst. Doch wie viel Platz wird diesen Themen tatsächlich eingeräumt? Welche Rolle spielt aus historischer Sicht die Integration von Sportler*innen mit körperlicher Beeinträchtigung bei den Olympischen Spielen? Welche Sichtbarkeit wird den Paralympischen Spielen heute in den Medien eingeräumt? Wie kann die soziale und kulturelle Inklusion von Athlet*innen, die aus einem anderen Land kommen, aber unter den Nationalfarben Frankreichs oder Deutschlands trainieren, erleichtert werden? Welche Stellung haben Frauen in einer Welt, deren Traditionen weitgehend von Männern geprägt sind und die regelmäßig, auch heute noch, durch Polemiken im Zusammenhang mit sexuellem Missbrauch erschüttert wird?

Die Podiumsdiskussion soll den Dialog zwischen Sportwissenschaftler*innen und Sportler*innen ermöglichen.

Anmeldungen bis zum 02/07/2024:
frankreichzentrum@uni-saarland.de

12/07

Marché aux livres // Bücherbasar

12h – 18h | IEF | Villa Europa | Kohlweg 7
66123 Saarbrücken

Entrée libre // Eintritt frei

La médiathèque de l'IEF organise cet été un grand marché aux livres et un pique-nique convivial.

À partir de 12h, nous vous proposons de nous rejoindre au parc de la Villa Europa pour partager un moment de détente autour d'un pique-nique et faire la connaissance de notre équipe.

Vous pourrez ensuite flâner à travers les centaines de livres en vente à la Villa Europa. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges. C'est l'occasion rêvée de choisir de **nouvelles lectures pour l'été à des prix imbattables !**

Les plus jeunes savoureront sans doute notre choix d'albums illustrés et de livres pour la jeunesse. Pour les plus grand.e.s, nous avons une large sélection de romans, de recueils de nouvelles, de poèmes ou encore de pièces de théâtre. Si vous vous intéressez aussi à la recherche ou à l'étude d'œuvres littéraires, ne manquez surtout pas de découvrir notre immense catalogue en vente.

Et pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour prendre un **abonnement annuel** à notre médiathèque, et vous assurer tous les avantages qu'il offre ?

Contact :

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu



Die Mediathek des IEF veranstaltet diesen Sommer einen großen Bücherbasar mit geselligem Picknick.

Ab 12 Uhr laden wir Sie ein, im Park der Villa Europa vorbeizukommen, um bei einem Picknick gemeinsam zu entspannen und unser Team kennenzulernen. Anschließend können Sie in der Villa Europa durch hunderte von Büchern stöbern, die wir zum Verkauf anbieten. Ob groß oder klein, jede*r wird hier sein literarisches Glück finden. Zudem ist es eine einzigartige Gelegenheit, **neue Lektüren für den Sommer zu unschlagbaren Preisen zu erwerben!**

Die Jüngsten werden in unserem Sortiment aus Bilderbüchern und Jugendromanen sicher fündig. Erwachsenen bieten wir eine vielseitige Auswahl an Romanen, Gedichtsammlungen und Theaterstücken. Wenn Sie sich auch für Forschung oder Literaturwissenschaft interessieren, sollten Sie sich unser breites Angebot an Sekundärliteratur keinesfalls entgehen lassen.

Und warum nutzen Sie nicht die Gelegenheit, um ein **Jahresabonnement** für unsere Mediathek abzuschließen und sich alle damit verbundenen Vorteile zu sichern?

Kontakt:

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu

20/07

Open Air Kino *Le grand bain*

Gilles Lellouche (2018)

21h45 | Kino achteinhalb
Nauwieserstraße 19 | 66111 Saarbrücken

Prix d'entrée // Eintrittspreis: 5,50 €

En coopération avec // Kooperationspartner:
Kino achteinhalb, Café Kostbar

Dernier temps fort de notre saison : le « **Cinéclub français** » se transforme cet été à nouveau en soirée « **Open Air** » ! Après le grand succès de l'année dernière, nous vous invitons à nouveau dans la belle cour intérieure du Café Kostbar à Sarrebruck pour découvrir ensemble, sous le ciel étoilé, une production cinématographique française.

Plongez avec nous dans une brillante comédie qui ne manquera pas de s'accorder aux thèmes olympiques de l'été parisien... Dans **Le grand bain**, Gilles Lellouche nous raconte l'histoire de sept hommes, tous un peu désorientés et abimés par la vie, luttant contre les dépressions, les échecs professionnels, les déconvenues sentimentales. Sous la tutelle rigoureuse de Delphine et Amanda, ex-championnes olympiques, ils vont pour tant se lancer dans une entreprise fantasque en fondant la toute première équipe masculine de natation synchronisée. Équipés de maillots et de bonnets, il leur faudra affronter la crise de la quarantaine mais aussi la concurrence internationale, eux qui rêvent déjà des championnats du monde en Norvège.

Une aventure improbable, semée de scènes à l'humour pétillant et marquée par une profonde humanité.

Réservations auprès du Café Kostbar
(vivement recommandées !) : +49 [0] 681 374360



Letzter Höhepunkt unserer Saison: Der „**Cinéclub français**“ wird auch in diesem Sommer wieder zum „**Open Air Kino**“! Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr laden wir Sie erneut in den wunderschönen Innenhof des Café Kostbar ein, um gemeinsam unter dem Sternenhimmel eine französische Filmproduktion in ganz besonderer Atmosphäre zu entdecken.

Tauchen Sie ein in eine fantastische Komödie, die uns ganz nebenbei schon mal cineastisch-sportlich auf das Highlight der Olympischen Spiele in Paris einstimmt: In **Le grand bain** erzählt Gilles Lellouche die Geschichte von sieben Männern, jeder auf seine Weise vom Leben gezeichnet, mit Depressionen kämpfend und mitten in einer handfesten Sinnkrise. Was liegt da näher, als kurzerhand das erste männliche Synchronschwimmteam ihrer lokalen Badeanstalt zu gründen? Mit Badehose und Schwimmhaube ausgerüstet und unter der strengen Aufsicht der beiden ehemaligen Olympiasiegerinnen Delphine und Amanda wollen sie es mit der eigenen Midlife-Crisis und der internationalen Konkurrenz aufnehmen – die Weltmeisterschaft in Norwegen stets fest im Blick.

Erleben Sie ein außergewöhnliches Abenteuer, gespickt mit sprühendem Humor und zugleich geprägt von tiefer Menschlichkeit.

Reservierungen im Café Kostbar
(dringend empfohlen!): +49 [0] 681 374360

Certifications DELF-DALF pour les collèges-lycées // DELF-DALF-Sprachprüfungen für die Schulen (Sekundarstufe I und II)



En coopération avec l'Institut français d'Allemagne et le Ministère sarrois de l'éducation et de la culture, l'IEF organise plusieurs projets de promotion du français via les certifications DELF-DALF. Les examens, proposés à des tarifs très accessibles, se déroulent dans les écoles participantes ou un centre de passation proche. Chaque élève peut ainsi ponctuer son apprentissage, ses progrès et s'assurer un réel passeport pour les études et le monde du travail ! **Pour la session de juin, les niveaux A1 à B2 sont ouverts.** Retrouvez le détail du calendrier et les modalités d'inscription sur notre site : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/delf-scolaire-et-delf-integre/>

NOUVEAUTÉ !

Épreuves d'entraînement (12/04 et 13/04)

Comment se familiariser aux épreuves du DELF et mieux se préparer à la situation d'examen pour une passation en toute sérénité ? L'IEF propose des épreuves d'entraînement ciblées sur les compétences réceptives. Les résultats, communiqués rapidement, permettent ainsi aux candidat.e.s de connaître leur niveau avant de s'inscrire définitivement aux épreuves officielles.

Les inscriptions sont possibles jusqu'au 08/04/2024.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur notre site internet : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/certifications-delf-dalf/preparation-aux-examens/>

Pour toute question relative aux niveaux et procédures d'inscription : Morgane Brette | delf.saarbruecken@institutfrancais.de

In Zusammenarbeit mit dem Institut français Deutschland und dem saarländischen Ministerium für Bildung und Kultur bietet das IEF die Sprachzertifikate „DELF“ und „DALF“ als Projekt zur Förderung der französischen Sprache. Diese Prüfungen sind preisgünstig und in den Räumlichkeiten der teilnehmenden Schulen oder in einem nahe liegenden Prüfungsort möglich. Jede und jeder Lernende kann also den eigenen Lernprozess und die Fortschritte offiziell nachweisen lassen, um sich eine wertvolle Bescheinigung für Studium und Arbeitswelt zu sichern. **Für den Juni-Termin werden alle vier Niveaus von A1 bis B2 angeboten.** Weitere Informationen bzgl. Anmeldefrist und -verfahren auf unserer Webseite: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/delf-scolaire-und-delf-integre/>

NEU! Schnupperprüfungen (12/04 und 13/04)

Sich mit den DELF-Prüfungen sowie mit der Prüfungssituation (Zeit- und Stressmanagement) vertraut zu machen, ist die beste Vorbereitung für eine entspannte Prüfung! Das IEF bietet genau zu diesem Zweck Schnupperprüfungen zu den rezeptiven Kompetenzen an. Die Ergebnisse werden sehr schnell bekannt gegeben und ermöglichen, das Niveau besser einzuschätzen, bevor man sich für die offizielle Prüfung anmeldet.

Anmeldungen sind bis zum 08/04/2024 möglich.

Mehr Information finden Sie unter: <https://ief-saarbruecken.eu/delf-dalf-sprachpruefungen/pruefungsvorbereitung/>

Fragen zur Anmeldung und zum Prüfungsformat:

Morgane Brette | delf.saarbruecken@institutfrancais.de

La médiathèque de l'IEF // Die Mediathek des IEF



La médiathèque de l'Institut d'Études Françaises propose :

- un grand choix de médias en langue française
- des romans pour adultes et enfants
- des livres sur l'actualité, sur l'art, l'histoire, la philosophie, la politique, la poésie, le théâtre, la sociologie, etc.
- une « bibliothèque de l'apprenant » avec une sélection de différents médias adaptés à tous les niveaux
- des éditions bilingues, et de la littérature internationale traduite en français
- des bandes dessinées et des DVD

Après une longue pause pour cause de catalogage et d'aménagement de la salle, notre médiathèque rouvre enfin ses portes ! Dès le mois de juin, vous pourrez venir flâner dans nos rayons à la Villa et travailler ou lire au calme dans cette belle salle, avec une vue splendide sur la ville...

Nouveaux horaires d'ouverture (à partir du 1er juin) :
Mercredi 13h-19h ou sur rendez-vous

Ne manquez pas nos **deux grandes journées d'ouverture**, avec animations familiales, balades littéraires, pique-nique et marchés aux livres, **le 1er juin et le 12 juillet !**

En tant que membre de la médiathèque, vous avez la possibilité d'emprunter nos médias, mais aussi d'utiliser gratuitement la bibliothèque numérique Culturethèque de l'Institut Français.

Contact :

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu

Die Mediathek des Institut d'Études Françaises bietet folgende Werke an:

- eine große Auswahl an Medien in französischer Sprache
- Romane für Kinder und Erwachsene,
- Bücher zu aktuellen Themen, sowie Kunst, Geschichte, Philosophie, Politik, Poesie, Theater, Soziologie uvm.
- eine „Bibliothèque de l'apprenant“: eine Auswahl an unterschiedlichen Medien angepasst an alle Sprachniveaus der Lernenden
- zweisprachige Ausgaben sowie internationale Literatur in ihrer französischen Übersetzung
- Comics und DVDs

Nach einer langen Pause aufgrund der Katalogisierungsarbeit und der Neueinrichtung des Lesesaals öffnet unsere Mediathek endlich wieder ihre Türen! Ab Juni können Sie in unseren Regalen in der Villa Europa stöbern und in diesem schönen Raum in Ruhe arbeiten oder lesen, mit einem herrlichen Blick über die Stadt...

Neue Öffnungszeiten (ab dem 1. Juni):
Mittwoch 13-19 Uhr oder nach Terminvereinbarung

Verpassen Sie nicht unsere **zwei feierliche Eröffnungstage**, mit Kinderlesungen, literarischen Spaziergängen, Picknick und Bücherbasar, am **1. Juni und 12. Juli!**

Als Mitglied der Mediathek haben Sie die Möglichkeit, unsere Medien auszuleihen, aber auch die digitale Bibliothek „Culturethèque“ des Institut Français kostenlos zu nutzen.

Kontakt:

Auréane Behra | mediathek@ief-saarbruecken.eu

Envie de rejoindre l'IEF ? // Lust, beim IEF mitzumachen?

Vous souhaitez découvrir les modalités de travail dans un environnement franco-allemand, les enjeux des missions culturelles ainsi que la promotion du français ? L'IEF recherche des stagiaires et volontaires pour soutenir les différentes activités des pôles culture, langue et médiathèque. Vous pouvez postuler aux offres ci-dessous ou nous faire parvenir votre candidature spontanée. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site : <https://ief-saarbruecken.eu/fr/carriere/>

1 Stage mission linguistique (certification DELF-DALF et projets pédagogiques)

- de septembre 2024 à février 2025 (max. 6 mois)
- CV et lettre de motivation en français : delf.saarbruecken@institutfrancais.de

2 Volontariats franco-allemands (langue, culture et médiathèque)

- de début septembre 2024 à fin août 2025 (12 mois)
- Candidature en allemand sur le site <https://vc-fa.org/candidature/>

Compétences et savoir-faire souhaités :

Rigueur et sens de l'organisation, qualités relationnelles, capacité à travailler en équipe mais aussi de manière autonome, très bonne maîtrise du français et de l'allemand (niveau B2-C1). Pour les missions linguistiques : connaissances dans le domaine du Français Langue Étrangère et du DELF-DALF.

Conditions :

Stages conventionnés à temps plein (négociable) et non rémunérés. Volontariats rémunérés aux tarifs en vigueur.
Lieu de travail : Sarrebruck, Allemagne.
Jours de travail : du lundi au vendredi (ainsi que les week-ends ponctuellement pour les journées d'examen et événements culturels).

Sie möchten im Rahmen Ihres Studiums oder Ihrer beruflichen Projekte die Arbeit und die Tätigkeitsfelder des deutsch-französischen Bereichs sowie die Förderung der französischen Sprache kennenlernen? Das IEF sucht Praktikant*innen und Freiwillige, die die Bereiche der Kultur, Sprache und Mediathek unterstützen. Sie können sich auf die untenstehenden Stellenangebote bewerben oder uns Ihre Initiativbewerbung zukommen lassen. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: <https://ief-saarbruecken.eu/karriere/>

1 Praktikum in der Sprachabteilung (DELF-DALF-Zertifizierung und pädagogische Projekte)

- von September 2024 bis Februar 2025 (max. 6 Monate)
- Lebenslauf und Motivationsschreiben auf Französisch bitte an: delf.saarbruecken@institutfrancais.de

2 Deutsch-französische Freiwilligendienste (Sprache, Kultur und Mediathek)

- von Anfang September 2024 bis Ende August 2025 (12 Monate)
- Stellenausschreibung und Bewerbung auf Deutsch: <https://vc-fa.org/candidature/>

Gewünschte Kompetenzen und Kenntnisse:

Genauigkeit und Organisationstalent, Kontaktfreudigkeit, Fähigkeiten zu Teamarbeit sowie zu selbstständigem Arbeiten, sehr gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache (Niveau B2-C1). Für die Sprachabteilung: Kenntnisse im Bereich Französisch als Fremdsprache und der DELF-DALF-Prüfungen.

Bedingungen:

Pflichtpraktikum (Immatrikulation an einer deutschen oder französischen Hochschule) in Vollzeit (verhandelbar) und ohne Vergütung. Vergütung nach aktuell vorgesehenen Tarifen für den Freiwilligendienst.
Arbeitsort: Saarbrücken, Deutschland.
Arbeitstage: Montag bis Freitag (sowie gelegentlich an Wochenenden für Prüfungstage und kulturelle Veranstaltungen)

Impressum

Institut d'Études Françaises
Villa Europa
Kohlweg 7
66123 Saarbrücken

☎ + 49 (0) 681 93812 - 202
✉ info@ief-saarbruecken.eu
🌐 <https://ief-saarbruecken.eu>

Porteur juridique :

Fondation pour la
coopération culturelle
franco-allemande
Heuduckstraße 1
66117 Saarbrücken

Présidence :

Dr. h.c. Doris Pack,
Martine Kirchhoff

Soutenu par le Ministère de
la Culture et de l'Éducation
de la Sarre et par l'Institut
français d'Allemagne

Träger:

Stiftung für die deutsch-
französische kulturelle
Zusammenarbeit
Heuduckstraße 1
66117 Saarbrücken

Vorstand:

Dr. h.c. Doris Pack,
Martine Kirchhoff

Unterstützt durch das
Ministerium für Bildung und
Kultur des Saarlandes und
das Institut français
Deutschland



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande

• Ministerium für
Bildung und Kultur

SAARLAND



**INSTITUT
FRANÇAIS**
Deutschland